



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 9

CB 101 HEBREO

Farfán, Enrique. “El artículo y el interrogativo”, “Copulativo y otros prefijos”, “Pronombre personal”, “Pronombres demostrativo y relativo”, “Pronombres interrogativo e indefinido”, “Estado absoluto y constructo”. En *Gramática elemental del hebreo bíblico*, 24-31 y 34-35. Estella: Verbo Divino, 2018.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

CAPÍTULO III. — PREFIJOS Y PRONOMBRES

§ 10. — EL ARTÍCULO Y EL ה INTERROGATIVO

1. — **El artículo** hebreo —que carece de género y número— es un *prefijo* del nombre; su **forma ordinaria** es un ה que tiende a duplicar la consonante que le sigue: הַדָּבָר, *haddābār* «la palabra»; הַסּוּסִים, *hassûsîm* «los caballos».

2. — Ante gutural o ה —que no admiten *dāgēš*— presenta el artículo **diversas vocales** (cf. 6).

3. — אָרֹן «arca», אֲרֶץ «tierra», הַר «monte», חַג «fiesta», עַם «pueblo» y בָּר «novillo», si llevan artículo, **cambian** su primera vocal por *qāmes*: אֲרֹן, הָרַח, etc.

4. — La ה del artículo **se sincopa** a menudo (cf. § 8, 1b) *detrás de las preposiciones inseparables* (cf. § 11), que toman la vocal de aquel: לְמֶלֶךְ (< לְהֶמֶלֶךְ) «para el rey»; בְּאֶרֶץ (< בְּהָאֶרֶץ) «en la tierra».

5. — **El ה interrogativo** aparece asimismo *prefijo* a la primera voz de la frase; su **forma ordinaria** es הֲ: הֲלֹא «¿acaso no?».

6. — También el ה interrogativo presenta **diversas vocalizaciones** que coinciden en parte con las del artículo; véanse en el cuadro siguiente:

ordinaria	ante			
	(ע) ר א	ה ה	ה ה ה ה ¹	š'wâ / hātēf
ה ()	ה	ה	ה	ordinaria
הסוס el caballo	העבד el siervo	החשך la oscuridad	ההרים los montes	
ordinaria	ante			š'wâ / hātēf
	gutural		gutural con „	
ה	ה	ה	ה	
הלא ¿acaso no?	האלך ¿acaso iré?	האנכי ¿acaso yo?	הברכה ¿una bendición?	

¹ Aunque ante ה and ע acentuados el artículo es ה: ההר «el monte», העם «el pueblo».

Ejercicios

- Identificar artículo y ה interrogativo:

נִירְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאֱשֶׁה:

וְלֹא שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעַם:

אָמַר הַפִּלְשֵׁתִי אֶל־דֹּדַי הַכֶּלֶב אֲנֹכִי:
- Traducir al hebreo: *el padre, el hombre, el hermano, la tierra, la casa, el hijo, la palabra, el monte, la mano, el día, el corazón, las aguas, la ciudad, el alma, la fuente, el pueblo, la cabeza.*
- Buscar en el Vocabulario y aprender de memoria:

כּוֹן	כָּרַח	מְלֵא	אֲרֻבָּעָה	בְּהֵמָה
כָּלָה	כָּתַב	אֱלֶף	אִשָּׁה	בֵּת

§ 11. — ו COPULATIVO Y OTROS PREFIJOS

1. — **El ו copulativo** («y») y **las preposiciones** ב («en, con»), כ («como») y ל («a, de, para») aparecen siempre como *prefijos*. He aquí sus diversas **vocalizaciones**:

ordinaria	ante				
	<i>š'wā</i> móvil	sílaba tónica	<i>hātēf</i> ¹	?	labial (פ מ ב)
ו וְדָוִד y David	ו וְשִׁלְמוֹן y Salomón	ו וְכֶסֶף y plata	וּ וְ וֹ וְאָמַר y di	ו וַיְהוּדָה y Judá	ו וּמֶלֶךְ y rey
ל כ ב בְּעִיר en ciudad	ב בְּסוּדוֹם en Sodoma	ל לְזֹאת para esto	כ כ כ כְּאֵרֶן como león	ב בִּיהוּדָה en Judá	ordinaria

¹ Ante *hātēf*, tanto el ו copulativo como las preposiciones toman la vocal del *hātēf*.

2. — **La preposición** מן («de, desde»), unida a veces por el *maqṣēf* a la palabra siguiente (מִן־הָאָרֶץ «de la tierra»), otras muchas se convierte en *prefijo*. En tal caso, el ך de la preposición, o bien

- ▶ **se asimila**: מִבַּיִת (< מִבַּיִת >) «de casa» (cf. § 8, 3); o bien
- ▶ **se elide** —ante guturales (o ך)— y el *hīreq*, en sílaba abierta, *se prolonga* casi siempre: מֵאָדָם (< מִן־אָדָם >) «de Adán»; מִחוּץ (< מִן־חוּץ >) «de fuera».

Cuando sigue ך, éste no se duplica (cf. § 4, 3) sino *quiescit*: מִיְהוּדָה «de Judá». Como el nombre divino יְהוָה se pronunciaba אֲרָגִי (Cf. § 6, 3), «de Yavé» se escribe מִיְהוָה (como si מן se prefijara a אֲרָגִי: מֵאֲרָגִי).

3. — **El prefijo** ש —muy raramente ש, ש, ש— «que» (pronombre y conjunción) *tiende a duplicar* la letra siguiente: עַד שֶׁקָּמַתְּ «hasta que surgiste»; שֶׁאֲנִי «que yo».

Ejercicios

- 1) Traducir: אָרֶם, הָאָרֶם, פְּאָרֶם, לְאָרֶם, מִן־אָרֶם
 כְּהָאָרֶם פְּאָרֶם, לְהָאָרֶם לְאָרֶם, מִן־הָאָרֶם מֵאָרֶם
 יְהִינָה, לִיהִינָה (cf. § 6, 3 — לארני), מִיְהִינָה
 עָשָׂה אֱלֹהִים הָאֵשֶׁה מִן־הָאָרֶם:

- 2) Componer en hebreo:

*El varón y la mujer; el padre y el hijo.
 David y Salomón; Israel y Judá.
 Dios (está) en la tierra y en el cielo.
 Grande (es) el Señor en toda la tierra.
 Tomó el siervo agua de la fuente.*

- 3) Buscar en el Vocabulario y aprender de memoria:

מֶלֶךְ	הַגִּיד (גיד)	הִכָּה (נכה)	גוֹי	זָהָב
מִצָּא	נָטָה	נָדוּל	רָם	חָרֵשׁ

- Sal 148,1a:

הִלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם
 desde-los-cielos! al-Señor ¡Alabad

§ 12. — PRONOMBRE PERSONAL
(Paradigma I)

1. — El pronombre personal tiene **dos formas**:

a) una **separada**, indeclinable, que expresa el **nominativo**:

		persona	
singular			plural
yo	אני o אנכי	1ª com.	אנחנו o נַחֲנוּ nosotros, -as
tú	אתה	2ª mas.	אתם vosotros
tú	את	2ª fem.	אתן o אַתֶּן* vosotras
él	הוא	3ª mas.	הֵם o הָאֵל ellos
ella	היא	3ª fem.	הֵנָּה ellas

* También existe la forma variante אַתֶּן

b) otra **sufijada**, que expresa los **casos oblicuos**:

acusativo, con el *verbo*: שָׁכַחְנִי «olvidóme»;
genitivo, con el *nombre*: אָבִי «padre de mí»;
dativo, con la *prep.* ל: לָהֶם «para ellos»;
ablativo (y acusativo), con otras *prep.*: בּוֹ «en él», עָלַי «sobre mí»,
 אֵתוֹ «a él».

2. — Los **sufijos pronominales** del *nombre* (cf. § 17) y del *verbo* (cf. § 38) son **iguales**, a excepción del sufijo de 1ª sg. (También la *preposición* puede recibir sufijos, idénticos a los del nombre —cf. § 22).

Véanse en el esquema siguiente:

pers.	verbo		nombre	
sg. 1ª c.	a mí	ני	de mí (mío, mía)	י
2ª m.	a ti	ך	de ti (tuyo/a)	ך
f.	a ti	ך	de ti (tuyo/a)	ך
3ª m.	a él	והו	de él (suyo/a)	והו
f.	a ella	ה	de ella (suyo/a)	ה, ה
pl. 1ª c.	a nosotros	נו	de nosotros/as (nuestro/a)	נו
2ª m.	a vosotros	כם	de vosotros (vuestro/a)	כם
f.	a vosotras	כן	de vosotras (vuestro/a)	כן
3ª m.	a ellos	ם (הם)	de ellos (suyo/a)	ם, הם
f.	a ellas	ן (הן)	de ellas (suyo/a)	ן, הן

Cf. otras formas del sufijo pronominal en Paradigma I.

Los sufijos **verbales** de 3ª pl. presentan casi exclusivamente la forma abreviada: ם, ן.

3. — Los sufijos כם, כן, םה, ןה (2ª y 3ª pers. pl.) se llaman **graves** porque *llevan el acento*; los restantes sufijos son **leves**.

§ 13. — PRONOMBRES DEMOSTRATIVO Y RELATIVO

1. — El pronombre **demonstrativo** es de suyo זֶה, זֹאת, אֵלֶּה. Para indicar el objeto *lejano*, se utilizan las 3^{as} pers. del pronombre **personal**:

cercano		objeto	lejano	
<i>este</i> (raramente <i>esto</i>)	זֶה	Sg. mas.	<i>aquel</i> (raram. <i>aquello</i>)	הוּא
<i>esta, esto</i>	זֹאת (זֶה)	fem.	<i>aquella, aquello</i>	הִיא
<i>estos</i>	אֵלֶּה (אֵל)	Pl. mas.	<i>aquellos</i>	הֵמָּה, הֵם
<i>estas</i>		fem.	<i>aquellas</i>	הֵנָּה

2. — También el artículo puede tener valor demostrativo: הַיּוֹם «este día» (= «hoy»); אֵתְּהָ הָאִישׁ «tú (eres) ese hombre».

3. — La forma poética זֵּי indica objetos de **cualquier género y número**: שְׁתֵּי־זֵּי «estas dos cosas»; הַדּוֹרֵי־זֵּי «esta generación».

4. — Los pronombres **relativos** —indeclinables, sin género ni número— son אֲשֶׁר «(lo) que, quien/~es» y el prefijo שֶׁ, que tiende a duplicar la letra siguiente (cf. § 11, 3):

הָעַם אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם «el pueblo *que* (está) en Egipto»;
הָעֵמֶל שֶׁיַּעֲמֵל «el trabajo *que* él hace con trabajo».

El relativo puede omitirse: בְּאַרְצָא לֹא־לֵהֶם «en una tierra (*que*) no (es) de ellos».

5. — Los **casos oblicuos** del relativo se expresan por medio de *sufijos personales*, que se añaden a otros elementos de la frase, no al relativo:

גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ «un pueblo *que* no entenderás la lengua *de él*» (= «*cuya* lengua...»);
הָאִישׁ אֲשֶׁר נָתַתִּי לוֹ כֶּסֶף «el hombre *que* di a él dinero» (= «el hombre *al que* di dinero»).

§ 14. — PRONOMBRES INTERROGATIVO E INDEFINIDO

1. — Los pronombres **interrogativos** —válidos también para cualquier género y número— son:

מִי «¿quién?», «¿quiénes?» (rara vez referido a *cosas*), y
 מָה «¿qué?», «¿qué cosas?».

מָה, ante > ר, ו, א, mantiene su vocal (מָה רָאוּ «¿qué han visto?»);
 > ע, ה, ה, ה, aparece con frecuencia מָה עָשִׂיתָ (מָה «¿qué hiciste?»);
 > resto, → o bien resulta מָה (generalmente מָה־) con *dāgēš*
 fuerte en la siguiente (מָה־זֶה «¿qué [es] esto?»),
 → o bien resulta מַּ prefixo por asimilación de ה: מַּזֶּה («¿qué [es] esto?» —cf. § 8, 3).

2. — Los pronombres **indefinidos** tienen la **misma forma** de los interrogativos: מִי לִיהוָה אֱלֹהֵי «¡Quienquiera (sea) del Señor, a mí!».

A menudo se les añade מִי אֲשֶׁר: אֲשֶׁר «quienquiera que».

Ejercicios

1) Analizar y traducir:

אָפָה הָאֱלֹהִים וְאַנְחָנוּ עִמָּךְ:
 זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה:
 מִי אַתָּה אֲנֹכִי רוּחַ:
 מִי יִלְדֶּלִי אֶת־אֱלֹהֵי:

2) Buscar en el Vocabulario y aprender de memoria:

נָפֵל	סוּר	עָנָה	חָרַב	כָּלִי
(נצל)	הציל	עבד	חמשה	ים
				כֶּסֶף

§ 16. — ESTADO ABSOLUTO Y CONSTRUCTO

1. — El nombre puede estar en estado **absoluto** o **constructo**:

- ▶ Se dice en estado **absoluto**, si no lo determina otro *substantivo*: הַסּוּס הַבּוֹר «el caballo (es) robusto».
- ▶ Se dice en estado **constructo** (est. c.), cuando va *lógica y fonéticamente unido* al nombre siguiente para expresar *posesión o pertenencia*: סוּס הַמֶּלֶךְ «el caballo del rey».

סוּס se halla en estado *constructo*; הַמֶּלֶךְ, en estado *absoluto*.
Ambos substantivos componen una **cadena constructa**.

2. — El estado constructo suele **transformar** al nombre:

- a) El nombre en est. c. **pierde su acento** (al menos, el primario) y forma como una sola voz con el nombre siguiente: בַּת־צִיּוֹן («la hija de Sión») suena *batsyón*.
- b) Algunas *desinencias* nominales (cf. § 15, 2) **cambian**:

הַ	→	חַ	:	סוּסַח הַמֶּלֶךְ	«la yegua del rey»;
ים	→	י	:	סוּסֵי הַמֶּלֶךְ	«los caballos del rey»;
ים	→	י	:	סוּסֵי הַמֶּלֶךְ	«dos caballos del rey»;
תים	→	תי	:	סוּסְתֵי הַמֶּלֶךְ	«dos yeguas del rey»;

- c) Las *vocales largas por posición* (cf. § 2, 3), perdida la posición privilegiada, **se abrevian** según las normas conocidas (cf. § 9): דְּבַר → דָּבָר (דְּבַר הַמֶּלֶךְ) «la palabra del rey».

El primer ׀, —en posición *antepretónica*— se reduce a š'wá;
el segundo ׀, —en sílaba *cerrada y átona*— se abrevia en *pata h*.

3. — Como el segundo nombre de la cadena constructa *determina* al primero, el nombre en est. c. **nunca lleva artículo**.

4. — El nombre puede construirse **sobre otro constructo**, pero el último nombre de la cadena ha de estar en est. abs.: ימי שני חיי המלך «los días de los años de la vida del rey».

Ejercicios

1) Traducir: תִּיה מִשְׁפֹּט בְּכָל־הָאָרֶץ:
 הוא הִדְבֵּר אֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ־הָאֱלֹהִים:
 אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינָי כָּל־הָעַם טוֹב:
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָחַן יְהוָה:
 אָמַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּכֹל אֲשֶׁר שָׁמַע מִיהוָה:
 («a» אל-)

2) Traducir: *Los árboles del campo; las aguas del mar.
 Los ojos de la hija del rey.
 Éstos (son) guerreros ("hijos de la guerra").
 El sacerdote bendijo al pueblo en nombre del Señor.
 El pueblo de la tierra guardó el pacto del Señor.*

3) Buscar en el Vocabulario y aprender de memoria:

שָׁפֵט	אָבֵר	בוֹשׁ	סָבִיב	עוֹלָם
שָׁחָה	הָאֱמִינִין (אמן)	נְבִיא	עֵלָה	עֵץ

► Sal 23,6a: אֵךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי
 mi-vida. todos-los-días-de me-seguirán y-cariño bien Sólo
 felicidad